



Escuela Nacional N. 92

Bernández

Maestra - Elisa Gardella

Director - D. Masidana

Visitador - Sr. Pedro Alegu

Sección Escolar 2.º

Santiago del Estero

1920



18-24-1921

Localidad - Fernandez

Escuela - N.º 92

Nombre del maestro que la reunió - Elisa Cardella

Nombre de la persona que la reunió - Sebade Cabrea

Edad de esa persona - 40 años

Si el maestro sabe que la conoce otras personas - No

N.º "A"

Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza animada.

- Eclipses - Es creencia antigua y muy vulgarizada que los eclipses anuncian un mal año, con desarrollo de enfermedades etc.

- Tormentos y rayos - Creen que son amenaza de Dios y que el manifiesta su ira contra los pecadores en esta forma y para evitar que esto suceda en lluvia de fuego, ponen cruces de palmas recitadas.

- Poniéndose de rodillas y pidiendo misericordia y cantando el trisquis, San bien pueden calmar la ira de Dios.

Para evitar la caída de rayos y evitar

Hay existen las siguientes creencias; que un objeto de plata o acero atrae el rayo y que por lo tanto no debe tomarse mate cuando llueve porque la boubilla atrae el rayo; que el hierro atrae el rayo y por lo tanto no se debe fumar; otras causas que creen atrae el rayo es la leche de mujeres y de otros animales y por eso no debe sacarse la leche de los animales cuando hay truenos

Localidad. Fernandez
 Coahuila N. 92.

Nombre del maestro que resiste. Elisa Gardella
 Nombre de la persona que lo narra.

Edad de esa persona. 80 años

Si el maestro sabe que la conoce otras personas.

Fuegos fatuos. Luz mala.

En la estancia "Up de agua" Departamento
 de Minera, toda persona que notara
 miedo y se aventure a pasar por sus in-
 mediaciones hasta llegar al lugar llama-
 do Saladillo si hace la travesía de no-
 che, es acompañada por una luz blan-
 ca que se cruza de un lado a otro
 del camino y tiene la virtud de impedir
 al transeunte obligandose a esperar
 el día para poder seguir viaje.

Estas luces como la luz mala, creen que
 son almas de los muertos que andan en
 fuego porque tienen algún secreto que
 quieren contar, y para salvar estas
 almas, una persona que tenga mucho

cuando debe ir al lugar en donde diste
que la luz y clarar un cuchillo, para
ir por la mañana y calor en ese
aprasu el ensiguiente de que a desocer
diversos o huesos humanos. Breve que pro-
cediendo en esta forma podrán el olivo en
poco y que la luz no se ve o parecer.

Localidad - Fernandez

Escuela N.º 92

Nombre del maestro que remite. Elisa Gardella

Nombre de la persona que la narra.

Edad de esa persona. - 80 años

Si el maestro sabe que la conoce a otras personas. No

Supersticiones relativas a plantas y árboles.

Las hojas y raíz de abrojo se usa para curar la mule y como de purstio. Urta y chaquin (pata de castita) sirven tambien como de purstio. Alapa Killoko (espinadetera) sirve para hacer madurar granos. Mosquito yuyo, para estirpar la caspa y desinfectante para heridas. - Oreja de agua para curar granos inflamados.

Ademas de utilizarlos en medicina hay sobre ellos diversas supersticiones. Ejemplo. Que la planta de urta y chaquin (pata de castita) lleva este nombre porque el fruto de esta planta asemeja la forma de la pata de las cotoras.

Que la planta de coria hueca tiene el poder de ahuyentar todo animal pavoroso.

que estando bajo su sombra, no tiene poder
la brujería. - Que la planta de darme o bella
de noche acarrea desgracia en la casa en
donde se la planta. - Que es malo sentarse
bajo las sombras de la higuera porque los
aires que cruzan por ella son peligrosos,
acarrea varias enfermedades, como sta-
ques o propetias.

Que la planta de paraiso acarrea des-
gracia para el que la planta y tiene la
virtud de tenerlo siempre alejado de la
casa al propietario.

Localidad Fernandez

Escuela N.º 92

Nombre del moestro que la remite. Elisa Gardella

Nombre de la persona que la narra.

Edad de esa persona — 70 años

Si el moestro sabe que la conocen otras personas. No.

Supersticiones relativas a animales.

Al gato negro que se via en una casa
ocurre muerte. — Los o varios que se ven
que se ven en el arbol de una casa al
cantar que dicen quite vos y que anuncian
visitas. — El fucá flor negro ocurre suer-
te, el verde alegría y visitas.

Al silbido del boyero, lo atribuyen a
silbido de animal. — Si una persona
les ve al caany, se va segura de que
no para de ser vivo sin morir.

Una víbora verde ocurre muerte por si
no se la mata. — Las mariposas negras
indican ruina y próxima muerte. — Las
blancas conocidas con el nombre de pilpin
los anuncian pena y mal suceso.

Quando a medio noche se espantan los gallinos indican que alguien va morir.

Hay un pajaro llamado la bifa y dicen que es una persona que como tiene la virtud de hacer maleficios (brujeris) puede convertirse en pajaro para en esa forma asechar a sus victimas; que para retirarla debe profenirse palabras obscenas y tiros una cruz de una persona que se llame Guano. — Se lechuzas se cree tambien que es un ave de mal raspio. — Quando dos gallinas se fueren una parte de la otra y empiezan a cacarear en silencio, indican que son dos comedas y que una va morir.

Quando en un establo una vaca notiene hij. indica que el año va ser muy bueno y que la hacienda aumentara enormemente.

Quando sale un toro defectuoso. solo delu en senar porque trae suerte y si muere se debe enterrar en el corral.

Localidad - Fernandez
Escuela N.º 92.

Nombre del maestro que rente. D. José Cordella

Nombre de la persona que la narró.

Edad de esa persona. 70 años.

Supersticiones relativas a faenas rurales y al fuego.

Se dice que la carne está mejor para comerla después de veinticuatro horas porque así se pierde toda la sangre mala y los malos que puede tener. Que cuando se recibe de regalo al que está de vida, no debe comerse el mismo día sino guardarlo para el día siguiente porque así se evitan los males que trae.

Cuando un hombre está por domar un caballo debe decir: San Felipe Santiago, hazme mejor domador, he tu cruz de la seguridad de que el caballo no lo volteará.

Quando está por comerse una carne, el dueño de uno de los caballos debe rodear una randa del caballo contrario y con eso, y unter (unir) dos

zapos por las patas y luego enterrarlos en la ca-
cha destinada a comer, que cuando se los lar-
gado la comen, el caballo al cubl o le sacó
la cerda, viene y se planta en el sitio que
enterraron los zapatos y pierde por consiguiente
la carrera.

22 Tambien para saber cual de los caballos ra-
gaura la carrera debe cortarse dos flores al
mismo tiempo y ponerlos en un bazo dando
los a cada uno el nombre de uno de los caballos,
la flor que se movetita primero perderá.

23 Quando dos gallos estian por retirar el dueño de
uno de ellos o sea el que tenga habilidad y quiera
que gane su gallo debe darle picciones en la
espinela y en la cresta, con gajos roncios o bien
de cocodrilo, y luego disimuladamente un
poco de agua de esclonia, el dueño entonces
no se dará cuenta de la trampa pero el
gallo si porque no quiere pelear con el ga-
llo curado, le daña, tiene vicio y pierde por tanto
la rita.

Localidad, Fernandez
Escuela N.º 92

Nombre del maestro que lo remite Elvira Cardella

Nombre de la persona que lo narró. Inira Escobar

Edad de esa persona 60 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.

Supersticiones relativas a las cosas fi-
nales: muerte, juicio final, etc.

Cuando aparece un cometa,
creen que si no anuncia guerra o
enfermedades, anuncia la proximidad
del juicio final y que en esa
forma, en piezo Dios a disminuir
la gente, porque él habiéndoles pro-
metido no castigarlos con otro diluvio
como había hecho el primer juicio.

Creen también que el día del juicio
final, resucitarán los muertos
y morirán todos los vivos. Creen
que existe la otra vida - y es por
eso que cuando muere una per-
sona, no es raro ver hoy misms

que le colocan un vaso con agua en la tumba para que el alma pueda saciar su sed y es no el agua, por efecto de la evaporacion tiene que ir disminuyendo, atribuyen ellos de que disminuye porque el alma tomo. Tambien acostumbran poner un tintero una lozicera y un pedazo de papel para que el muerto escriba en el lo que necesita pero esto hacen generalmente cuando sienten algun ruido en la casa y cuando el muerto sabia leer.

Localidad. Fernandez

Escuela N.º 92

Nombre del maestro que lo remitió. Obispo Cardella

Nombre de la persona que lo narra. Pimia herera

Edad de esa persona. 60 años.

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas. No

Fantasmas, espíritus, duendes
 Creen que cuando una persona es
 la grave, el alma sale del cuerpo y va
 a despedirse de todos los lugares por
 donde estuvo andando que esta despe-
 dida la manifiesta, tocando a
 las personas conocidas con mano fría
 o bien haciendo ruidos o aparecién-
 dose en lugares apartados. Después
 de muertos creen que también an-
 dan cuando sorprendidos in-
 peradamente por la muerte no
 han tenido tiempo de esconder
 algún secreto, como ser si tenían
 dinero o algún documento qua-
 dado; que para que esa alma

desearse y se sabe porque anda en
fena, una persona que no tenga
miedo, debe ir al lugar del ruido o
a donde existe la aparicion y pre-
guntarle que es lo que anda que
ruido y cuando el alma ha ma-
nifestado su secreto, no vuelve apa-
recer.

Buen modo existencia de su pay diablo y
a proposito de esto hay se encuentra la publi-
cacion del departamento Jimenez, muy asusta-
da porque dicen que ha aparecido un diablo.

Una señora tiene un hijo de pocos meses
que tiene solo dos dientes muy largos, la
cabeza enormemente desarrollada y cubierta
de un cabello muy duro, de unos ojos gran-
des y salientes y el resto del cuerpo muy chiquito,
que cuando le dan de comer se patea fuerte la
cuchara y alre muy grande los ojos. La
gente cree que cuando la señora fue a bañarlo
desnudo en su hijo propio, el diablo le cambió poniendose
el en lugar del niño porque no tenía bautismo.

Localidad. Fernandez

9

Expediente N.º 92

Nombre del maestro que la remitió. Clara Cardell

Nombre de la persona que la narra. Luisa Acosta

Edad de esa persona. 50 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. No

Brujería

Se cree en la existencia de los maleficios, ofendidos o brujerías. A las personas que hacen esto se les llaman brujos que generalmente viven solos, en lugares apartados y siempre próximos a una laguna porque cuando tienen que hacer una brujería deben bañarse en esas aguas. Las brujerías pueden hacerse en distintas formas: dándoles golpes, persiguiéndolos en el sueño, fijándoles el rostro o bien con la mirada. Los trabajadores de la región Chagueta, cuenta esta señora, que refiere lo siguiente: Había llegado como administrador

de uno de los campamentos en forma
protectora muy aláfa (muy lindo y muy
bueno) desde su llegada, fueso en mirada
en una paisanita bastante bien pareci-
da (linda) esta muchacha llegó a
prenderse de ese joven, pero este al
fijarse en ella, no lo había hecho con mi-
ras de hacerla su esposa, porque su si-
tuación y abuelo no le permitian des-
posarse con una paisanita. Dice que
la niña sabía que había una mujer
que sabía los medios para hacerse querer y con-
seguir lo que uno desea. Se fue allí la habló
a la mujer y ésta le dio un tarrito de in-
dole que ya tenía adentro el remedio, orde-
nándole que fuesera hasta el medio en fi-
quillín (puta sibestre) y que le llevara de regalo,
que una vez que hubiese comido, él tenía que
casarse con ella, la niña queriendo que aquel
amor fuese mas intenso, llevó el tarrito en fi-
quillín y le llevó de regalo, este joven en su per-
sona le habrían hecho pasar la dosis, murió inmediatamente.

Localidad - Fernandez

Escuela - N.º 92

Nombre del maestro que lo recite. Gino Lora

Nombre de la persona que lo narró. Luranderos

Edad de esa persona. 60 años

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas. No.

Luranderismo.

La mayoría de los animales y plantas, tienen un papel importante en los lugares oportados y en una forma u otra son preparados por los curanderos. Al quillo sirve para curar pinitados de costado, se le da al paciente enté; para la misma enfermedad, para hacer causticos y aplicar se emplea la hoja de Luma (cactus) y las hojas de loma ti molida y mezclada con sal y sebo. Cuando se pasa por debajo de un quebracho hay ciertos fersos que se les levanta unos gano en todo el cuerpo y que les produce

mucha escasa este mal dice que
calle solamente a aquellas personas que
abovace la planta y para curarse
de este mal, las personas que se en-
uentra alacada debe hacer una
tortilla de ceniza y aplicarla so-
bre el tronco del queiracho atada
con una tira color rojo, dice que el mal
desaparece inmediatamente.

Para la picadura de vibora es bueno
las cataplasmas de las hojas de re-
juno. Para curar gonos y limpiar
las heridas es bueno el agua de mos-
quitos quijos.

La grasa de lampalagua aplicada a la
cabellera la hace crecer pero cuando mu-
da al tiempo el cabello adopta los colori-
mientos del animal. La es para
con de tortuga sirve para curar aires apo-
pleticos, haciendola ablandar en agua
que caliente y aplicandola sobre la
parte afectada como un plasto.

Localidad - Fernandez

Casenda N.º 92

Nombre del maestro que la remite. Clara Cardella

Nombre de la persona que la mandó. P. Salvatierra

Edad de esa persona - 59

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.

Moitos. Cosmogonia.

Creer que las almas de las personas
dementes, a quienes la llaman inocentes
tienen la virtud de hacer milagros lo mis-
mo que los santos. - En los caminos
de nuestra campaña que se cruzan
traen sembrados de cruces por la gran
cantidad de gente que era asesinada
se encuentra colocado un tarrito
con una alhucema, una alcancía,
para que toda persona que pase por
alli, e loque alguna monedita para
favorecer a la familia del muerto que
vive sencionalmente a buscar, para
que estos le hagan decir misas. La
persona que deposita tiene derecho

a invocar el alma del difunto y pedirle algun
milagro, con la seguridad de que le cumplirá.

Cuando muere una persona y ha tenido un
vicio hábito por ejemplo, dele uno pedirle
un favor y ofrecerle una copa de vino
el milagro se manifiesta en forma de
sueño generalmente y cuando uno ve que
se ha cumplido dele tomar una copa de vino
invocando el nombre de la finada

Localidad - Fernandez

Escuela N.º 92

Nombre del maestro que la recibe. Elisa Gardella

Nombre de la persona que la llevó. Luisa Durcano

Edad de esa persona. 60 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. No

Ceremonias con que se solemnizan ciertos acontecimientos, como nacimientos, matrimonios, muertes.

Nacimientos.

El nacimiento de un niño no se celebra sino cuando lo bautizan, con autoridad, los padres del niño Durcano dos personas, un matrimonio generalmente para que lo apadrinen. Eligen un día de fiesta el Domingo por lo general; a la madrina le corresponde regalarse el agua y todos los gastos que recaen después deben correr también por ella. El bautizo se celebra de mañana luego lo festejan con un almuerzo, siguen en baile toda

La tarde por la noche si se lleva a cabo la
cena y, en por cuenta de los padres y luego
se prolonga hasta el amanecer, que se
los encuentra a la mayoría tendidos en
el suelo y durmiendo. Para llevar a cabo los
bailes, invitan a todos los muchachos de la
población. En los días de Pascua les comes
grande al ahijado llevar bap el bazo,
una gallina para el padrino y es-
te a su vez debe agradecerle con su
mucho obsequio dinero generalmente
te, porque si no lo hace así le llaman
padrino pelao.

Localidad Fernandez

Escuela N.º 92

Nombre del maestro que la envió. Olsa Cardella

Nombre de la persona que la envió. Luisa Peseau

Edad de esa persona - 60 años.

Si el muerto sabe que la conocen otras personas. No

Matrimonios

Los matrimonios, como antes los celebran con mucha solemnidad. Los novios son acompañados por los padrinos, los padres y por todas las personas que lo deseen. Van generalmente a caballo y una vez que han recibido la bendición se dirigen rumbo a la casa donde va a ser el recibimiento durante el trayecto que recorren desde la iglesia o registro hasta la casa, se detienen en todas las aldeas que encuentran y таман lieores los hombres quebra generalmente, compran cohetes y prenden hasta llegar a la casa. Cuando han llegado allí el novio se adelanta hasta el patio de la casa y siempre a caballo.

La una, metida a pida Inacuerdo con la terna
y noche inmediatamente al lado de la novia. Lu
gla bafan a esta y entonces es recibida en
brazos por los padres que lloran y le dan la
rección al mismo tiempo, las amigas la abrazan
y algunos la acompañan también en el baile.
Después inicia el baile, tambó y acordeón mún
sica común y la primera pareja tiene que
besar al novio y la novia, después de los ba
rijas, el baile sigue toda la noche y usual
mente hasta el amanecer, a veces se prolonga
los festejos una semana entera, esto lo ha
ce según la situación financiera de uno
y otros.

Localidad - Fernandez

Casulla n.º 92

Nombre del maestro que la remite. Elisa Bardella

Nombre de la persona que la narró. Presencia en ^{Libra} Lora.

Ciudad de esa persona.

Si el maestro sabe que la cosechan personas. etc.

Masertres

Cuando muere un niño un angelito como ellos le llaman, sale el padre en todos los ranchos de los alrededores ha invitarlos para que lo acompañen en su desposicio, velando al angelito. Los primeros en estar tienen que ser los padrinos, llegada la oración, empieza la música acordeón y guitarra. despues de la primera pieza, que tienen que ser bailada sin escuchada por toda la concurrencia, corresponde al guitarrista contarle para la madrina luego que terminen el canto, esta juntamente con la madrina ne que llorar despues de pasado un momento empieza nuevamente la música con el llanto y empieza el baile prolongandose todo

la noche y acompañaron el baile en la iglesia
de ginestra para los hombres y aís y café
para las niñas. Al otro día, se prepararon
para llevarlo al cementerio, se forma un cor-
tejo cono para un casamiento adobutelli,
van el cajoncito color rojo, por que es angelito, des-
pués sigue el padre y la madre adelante
de estos los músicos que tienen que ir tocando
de una marcha en el trayecto de la casa
al cementerio, luego los padrinos y demás
personas. Antes de partir deben dar dos vueltas
por la casa para que el angelito se despidi,
una vez en el cementerio, ponen el cajon adentro
de la fosa y todos los concurrentes deben poner
un poquito de tierra sobre el cajon, esto es la
despedida; después de haber hecho esto, vuelven
nuevamente a la casa cuando ha transcurri-
do ocho días de la muerte tienen que volver
nuevamente para que el alma del angelito
raya al cielo. Si los padrinos se encuentran ausen-
tes en la muerte del ahijado, al regresar tienen que
desenterrarlo y bailarale para que raye a la gloria.

Localidad Fernandez

Escuela N.º 92

Nombre del maestro que la remite. Ovídio Cardella

Nombre de la persona que la navó. D. Salvador

Edad de esa persona. 59

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si.

Juegos populares

Entre los juegos, el que mayor número ha tomado, constituyendo la ruina de mu-

chas hogares, está el juego de la tala.

Para este juego se necesita un sitio plano y bien limpio se le llama cancha y algunas veces la rodean con tablas. Al uno y otro extremo, se sitúan los jugadores, uno tira y otro espera. Se hacen grandes apuestas de dinero y resulta ganador el que hizo suerte, a veces resulta que hace azar enton-
ces pierde, cuando el contrario hace azar gana el primero. El juego de tala como todos los demás juegos, tienen sus trampas así por ejemplo hay personas tan hábiles, que cargan la tala por el lado del azar.

y de las astas de lata, comunicaciones o pedazos de plomo, esto tiene por objeto hacerla pesada y el contrario tiene que hacer siempre azos perdiendo en esta forma grandes cantidades de dinero.